FRAMEWORK ARRANGEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA
CONCERNING LOANS FROM
THE ECONOMIC DEVELOPMENT COOPERATION FUND
FOR THE YEARS 2016 THROUGH 2020

The Government of the Socialist Republic of Viet Nam (hereinafter referred to as the "Vietnamese Government") and the Government of the Republic of Korea (hereinafter referred to as the "Korean Government") (hereinafter referred to as the "Parties"),

In accordance with the Agreement between the Government of the Socialist Republic of Viet Nam and the Government of the Republic of Korea concerning Loans from the Economic Development Cooperation Fund signed on April 12, 1995 (hereinafter referred to as the "Agreement"),

Have agreed as follows:

Article 1

The Korean Government shall enable the Vietnamese Government to obtain loans from the Economic Development Cooperation Fund (hereinafter referred to as the "EDCF") up to a maximum commitment amount in Korean Won not exceeding the equivalent of one billion five hundred million US dollars (US$ 1,500,000,000) for the years 2016 through 2020 to finance EDCF loan projects in the Socialist Republic of Viet Nam, unless otherwise agreed by the Parties.

Article 2

/ An EDCF

An EDCF loan for each individual project (hereinafter referred to as the "Loan") shall be extended to the Vietnamese Government in accordance with the following procedures:

(a) The Vietnamese Government and The Korean Government shall identify potential projects in close collaboration with each other, and the Vietnamese Government shall submit a list of prospective projects to be financed under this Arrangement to the Korean Government;

(b) The Vietnamese Government shall request the Korean Government, through diplomatic channels, to extend a Loan for each individual project;

(c) In case the Korean Government decides to extend a Loan for the requested project after appraisal of the project, it shall inform the Vietnamese Government of its decision through diplomatic channels; and the Vietnamese Government shall send its acceptance to the Korean Government through diplomatic channels; and

(d) Details of each individual project and the Loan amount for the project shall be set out in and made available through a loan agreement (hereinafter referred to as the "Loan Agreement") to be concluded between the Vietnamese Government and The Export-Import Bank of Korea (hereinafter referred to as the "Bank").

Article 3

1. The terms and conditions for each individual project shall be specified in each Loan Agreement to the extent consistent with the Agreement and the provisions of this Arrangement. Each Loan Agreement shall contain, inter alia, the following principles, unless otherwise agreed by the Parties:

(a) The borrower or guarantor of the Loan shall be the Vietnamese Government;

(b) The repayment period shall be twenty five to forty (25-40) years, including a seven to ten (7-10) year grace period, and the interest rate shall be zero percent to two percent (0%-2.0%) per annum. Such terms and conditions are subject to change reflecting the revision of country classification, may be determined in due consideration of the characteristics of individual projects including procurement conditions, and shall be in accordance with the laws and regulations and guidelines of Republic of Korea, and specified in the Loan Agreement of the / individual project;

individual project;

(c) No interest shall accrue for the Loan covering the consulting services costs, in case the consultant is selected from among Korean firms;

(d) In the event that the Vietnamese Government fails to make payment of all or any portion of the principal of the Loan or any other amount due under the Loan Agreements, the unpaid amount shall bear an overdue charge at the rate of two percent (2%) per annum in addition to the interest rate specified in the Loan Agreements;

(e) The eligible source countries for the procurement of goods and services including consulting services, to be financed out of the Loan shall be the Republic of Korea for the foreign currency portion[1)] and the Socialist Republic of Viet Nam for the local currency portion[2)]. Procurement from the third countries other than the eligible source countries, if any, maybe acceptable if the Parties agree and shall be set out in the Loan Agreements;

(f) The procurement or consulting contracts shall be concluded within eighteen (18) months from the effective date of each Loan Agreement;

(g) Eligible suppliers for EDCF loan-financed projects shall be Korean companies. Considering the characteristics of individual projects, if both parties agree, additional eligible suppliers may be allowed and shall be set out in the Loan Agreements; and

(h) The Vietnamese Government ensures that the Value Added Tax (VAT) and import tax imposed in the Socialist Republic of Viet Nam on goods and services provided by the suppliers for the implementation of the projects under the Loan Agreements shall be borne by the executing agencies of the project.

2. The revision of any principle stated in paragraph 1 above may be made with the mutual consent of the Parties, and shall be set out in the Loan Agreements.

3. The procurement of goods and services under the EDCF Loan shall be made in conformity with each Loan Agreement including the Guidelines for Procurement under the EDCF Loan and the Guidelines for the Employment of Consultants under the EDCF Loan.

/ Article 4

---

1)Foreign currency portion means the portion of project cost payable to contractor(s) or consultant(s) for the goods and services manufactured in or provided by eligible source countries other than the borrower's country.

2) Local currency portion means the portion of project cost payable to contractor(s) or consultant(s) for the goods and services manufactured in or provided by the borrower's country.

Article 4

Should the Loan allocated to a project be insufficient for the implementation of the project, the Vietnamese Government shall take responsibility to provide such funds as shall be needed.

Article 5

The Loans shall be disbursed by the Bank to the Vietnamese Government upon its request, or to the suppliers and/or consultants on behalf of the Vietnamese Government, in accordance with the disbursement procedures under the Loan Agreements.

Article 6

1. The Vietnamese Government shall permit the Bank to maintain an EDCF office in the Socialist Republic of Viet Nam (hereinafter referred to as the "Office") with the same status as the offices of other development partners executing ODA loans to the Vietnamese Government and shall allow Resident Representatives to be dispatched from the Republic of Korea (hereinafter referred to as the "Representatives") and the EDCF staff to be dispatched from the Republic of Korea (hereinafter referred to as the "Staff") to discharge their duties in connection with the Loans under this Arrangement.

2. The Vietnamese Government shall accord the Representatives, Staff and their families as well as the Office the following privileges, exemptions, and benefits:

(a) For the Representatives, Staff and their families:

(i) exemption from income tax and other fiscal charges imposed on remuneration for fulfilling their duties of EDCF in the Socialist Republic of Viet Nam;

(ii) exemption from consular fees, customs duties, taxes and other charges of a similar nature other than those for storage, cartage, and similar services, as well as from the requirements of obtaining import licenses and certificates of foreign exchange coverage, in respect of the importation of personal and household effects including one motor vehicle for each Representative and Staff member who is assigned to / stay in

stay in the Socialist Republic of Viet Nam for more than 183 days and actually resides in the Socialist Republic of Viet Nam and other items for personal use only;

(iii) exemption from special consumption tax and VAT on one motor vehicle for each Representative and Staff member who is assigned to stay in the Socialist Republic of Viet Nam for more than 183 days and actually resides in the Socialist Republic of Viet Nam and does not import any motor vehicle into the Socialist Republic of Viet Nam, in case of a local purchase;

(iv) exemption from the registration fees for the motor vehicles mentioned in (ii) and (iii) above;

(v) permission to enter, leave, and sojourn in the Socialist Republic of Viet Nam for the duration of their assignment therein, and the expediting and facilitation of the procedures for alien registration and exemption from consular fees;

(vi) issuance of identification cards and special passes to enter airports and seaports beyond the passport control point to receive and send off missions of the EDCF; and

(vii) expediting and facilitation of the acquisition of car driving licenses.

(b) For the Office:

(i) exemption from customs duties, taxes, and other charges of similar nature other than those for storage, cartage and similar services, as well as from the requirements of obtaining import licenses and certificates of foreign exchange coverage, in respect of the importation of office equipment and other articles, including telex machines, necessary for office activities;

(ii) exemption from all customs duties, taxes, registration fees and other charges related to importation and registration procedures of motor vehicles necessary for office activities whose number is to be agreed between the relevant authorities of the Parties; and

(iii) exemption from income tax and other fiscal charges imposed on or in connection with office expenses remitted from overseas.

(c) Other measures necessary for the performance of the duties of the Representatives, Staff and Office.

3. The motor vehicles mentioned in paragraph 2 above shall be subject to payment of customs duties and taxes if they are subsequently sold or transferred within the Socialist Republic of Viet Nam to individuals or organizations not entitled to / exemption from

exemption from such duties and taxes or similar privileges.

4. The Representatives, Staff and their families as well as the Office importing goods free of customs duties, taxes, and other charges of a similar nature, in accordance with sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph 2 above shall present details of such goods to the authority concerned of the Vietnamese Government to assist with import and re-export formalities.

5. The Representatives, Staff and their families as well as the Office shall re-export, sell within the Socialist Republic of Viet Nam or grant to the Vietnamese Government on its approval the items imported free of customs duties, taxes, and other charges of a similar nature, in accordance with the laws and regulations of the Socialist Republic of Viet Nam.

6. The Vietnamese Government shall accord the Representatives, Staff and their families as well as the Office such privileges, exemptions, and benefits no less favorable than those accorded to the representatives, staff and their families as well as the offices of executing agencies of any third country or of any international organization performing a similar mission in the Socialist Republic of Viet Nam. Such privileges, exemption and benefits are subject to change to be in accordance with relevant laws and regulations of the Socialist Republic of Viet Nam on privileges, exemption and benefits applied on operations of development partners in the Socialist Republic of Viet Nam.

Article 7

The Parties mutually agree to further negotiate the specific terms and conditions of the Loan Agreements in line with this Arrangement.

Article 8

This Arrangement may be amended by the mutual written consent of the Parties. The amendment shall become effective on the date agreed upon by the Parties. The amendment of this Arrangement shall not affect the validity of any Loan advanced prior to such amendment, unless otherwise agreed by the Parties.

/ Article 9

Article 9

Any dispute arising out of the interpretation or implementation of this Arrangement shall be settled amicably through negotiations between the Parties.

Article 10

1. This Arrangement shall enter into force on the date of signature and shall remain in force, unless otherwise agreed upon by the Parties, until the Vietnamese Government performs all the obligations under each of the Loan Agreements.

2. Either Government may terminate this Arrangement at any time by notification to the other Government through diplomatic channels. The termination shall take effect six (6) months from the date of the notification of termination to the other Government. Obligations outstanding at the time of such termination shall nonetheless be completed in accordance with the provisions of this Arrangement, unless otherwise agreed by the Korean Government.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Arrangement.

Done in duplicate at Hanoi, on this 8th day of November, 2017, in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA

(bản dịch dự thảo Hiệp định)

HIỆP ĐỊNH KHUNG GIỮA CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM VÀ CHÍNH PHỦ ĐẠI HÀN DÂN QUỐC VỀ CÁC KHOẢN TÍN DỤNG TỪ QUỸ HỢP TÁC PHÁT TRIỂN KINH TẾ GIAI ĐOẠN 2016-2020

Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ Nghĩa Việt Nam (sau đây gọi là "Chính phủ Việt Nam") và Chính phủ Đại Hàn Dân Quốc (sau đây gọi là "Chính Phủ Hàn Quốc") (sau đây gọi tắt là "các bên"),

Căn cứ vào Hiệp định giữa Chính phủ Việt Nam và Chính phủ Hàn Quốc về các khoản tín dụng từ Quỹ Hợp tác phát triển kinh tế ký ngày 12 tháng 4 năm 1995 (sau đây gọi là "Hiệp định"),

Đã nhất trí như sau:

Điều 1

Chính phủ Hàn Quốc sẽ tạo điều kiện cho Chính phủ Việt Nam vay vốn từ Quỹ Hợp tác phát triển kinh tế (sau đây gọi là "EDCF") bằng đồng Won Hàn Quốc với tổng số vốn cam kết không vượt quá số tiền tương dương một tỷ năm trăm triệu Đô la Mỹ (1.500.000.000 US$) cho giai đoạn từ 2016 đến 2020 để tài trợ các dự án sử dụng vốn EDCF tại nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, trừ phi hai Chính phủ có thoả thuận khác.

Điều 2

Vốn vay EDCF cho mỗi dự án (sau đây gọi là "Vốn vay") sẽ được cung cấp cho Chính phủ Việt Nam theo các thủ tục sau:

(a) Chính phủ Việt Nam và Chính phủ Hàn Quốc sẽ phối hợp chặt chẽ với nhau để xác định các dự án tiềm năng, từ đó Chính phủ Việt Nam sẽ lựa chọn và thông báo cho Chính Phủ Hàn Quốc một danh sách các dự án dự kiến được tài trợ theo Hiệp định này;

(b) Chính phủ Việt Nam sẽ yêu cầu Chính phủ Hàn Quốc, thông qua kênh ngoại giao, cung cấp vốn vay cho từng dự án;

(c) Trong trường hợp Chính Phủ Hàn Quốc, sau khi thẩm định dự án, quyết định cung cấp vốn vay cho dự án được yêu cầu, Chính phủ Hàn Quốc

sẽ thông báo cho Chính phủ Việt Nam quyết định của mình thông qua kênh ngoại giao; và Chính phủ Việt Nam sẽ gửi văn bản chấp nhận tới Chính phủ Hàn Quốc thông qua kênh ngoại giao;

(d) Chi tiết mỗi dự án và số vốn vay cho mỗi dự án sẽ được quy định và làm cho có hiệu lực thông qua một hiệp định vay vốn (sau đây gọi là "Hiệp định vay vốn") được nhất trí giữa Chính phủ Việt Nam và Ngân hàng Xuất Nhập khẩu Hàn Quốc (sau đây gọi là "Ngân hàng").

Điều 3

1. Điều khoản và điều kiện cho mỗi dự án sẽ được nêu trong hiệp định vay vốn với nội dung phù hợp với Hiệp định này. Mỗi hiệp định vay vốn sẽ bao gồm những nguyên tắc sau, không kể những nội dung khác, trừ khi hai Chính Phủ có thoả thuận khác:

(a) Bên vay hay bảo lãnh vay vốn là Chính phủ Việt Nam;

(b) Thời hạn trả nợ từ hai mươi lăm đến bốn mươi (25-40) năm, bao gồm từ bảy đến mười năm (7-10) ân hạn và lãi suất từ không phần trăm đến hai phần trăm (0%-2%) một năm. Những điều khoản và điều kiện vay này có thể thay đổi để phản ánh việc xét lại phân loại quốc gia, được quyết định dựa vào đặc điểm riêng từng dự án bao gồm điều kiện đấu thầu theo đúng luật lệ, quy định và hướng dẫn của Đại Hàn Dân Quốc và được nêu trong hiệp định vay vốn cho từng dự án.

(c) Lãi suất sẽ không phải trả trong trường hợp vốn vay dùng cho chi phí tư vấn và tư vấn được lựa chọn từ các doanh nghiệp Hàn Quốc.

(d) Trong trường hợp Chính phủ Việt Nam không trả được toàn bộ hay một phần nợ gốc hoặc bất kỳ khoản thanh toán đến hạn nào theo hiệp định vay vốn, số tiền không trả được sẽ phải chịu thêm phí quá hạn hai phần trăm (2%) một năm ngoài lãi suất được quy định trong hiệp định vay vốn.

(e) Các quốc gia hợp lệ để mua sắm hàng hóa và dịch vụ, bao gồm cả dịch vụ tư vấn, bằng các khoản vốn vay là Đại Hàn Dân Quốc với phần sử dụng ngoại tệ[1] và Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam với phần sử

[1] Phần sử dụng ngoại tệ là phần chi phí dự án trả cho nhà thầu hoặc tư vấn đối với hàng hóa, dịch vụ được sản xuất hoặc cung ứng bởi các quốc gia hợp lệ ngoài nước đi vay.

dụng nội tệ[2]. Đấu thầu từ nước thứ ba ngoài những quốc gia hợp lệ này, nếu có, có thể được chấp nhận nếu cả hai bên nhất trí và thể hiện trong hiệp định vay vốn.

(f) Các hợp đồng thực hiện dự án hoặc tư vấn cần được ký kết trong vòng mười tám (18) tháng kể từ ngày hiệp định vay vốn có hiệu lực;

(g) Những nhà thầu hợp lệ cho dự án sử dụng vốn vay EDCF là doanh nghiệp Hàn Quốc. Căn cứ vào đặc điểm từng dự án cụ thể, nếu hai bên đồng ý, những nhà thầu khác có thể được cho phép và thể hiện trong hiệp định vay vốn.

(h) Chính phủ Việt Nam đảm bảo thuế giá trị gia tăng (VAT) và thuế nhập khẩu do Chính phủ Việt Nam đánh vào hàng hóa và dịch vụ được cung cấp để thực hiện dự án theo các hiệp định vay vốn sẽ được cơ quan chủ quản dự án chi trả.

2. Việc điều chỉnh bất kỳ nguyên tắc nào thuộc Khoản 1 trên đây có thể được tiến hành nếu có sự nhất trí chung giữa hai bên, và sẽ được qui định trong hiệp định vay vốn.

3. Đấu thầu hàng hóa dịch vụ sử dụng vốn EDCF sẽ tuân theo hiệp định vay vốn bao gồm cả Hướng dẫn đấu thầu vốn EDCF và Hướng dẫn thuê tư vấn vốn EDCF.

Điều 4

Nếu vốn vay được phân bổ cho một dự án không đủ để thực hiện dự án, Chính phủ Việt Nam có trách nhiệm bổ sung thêm phần vốn thiếu.

Điều 5

Các khoản vốn vay sẽ được Ngân hàng giải ngân cho Chính phủ Việt Nam khi được yêu cầu, hoặc cho các nhà cung cấp và/hoặc tư vấn đại diện cho Chính phủ Việt Nam phù hợp với thủ tục giải ngân theo qui định tại hiệp định vay vốn.

Điều 6

[2] Phần sử dụng nội tệ là phần chi phí dự án trả cho nhà thầu hoặc tư vấn đối với hàng hóa, dịch vụ được sản xuất hoặc cung ứng bởi nước đi vay.

1. Chính phủ Việt Nam cho phép Ngân hàng được đặt văn phòng EDCF tại nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam (sau đây gọi là "Văn phòng") với tư cách tương tự như văn phòng các đối tác phát triển cung cấp vốn vay ODA cho Chính phủ Việt Nam khác, đồng thời cho phép các đại diện thường trú (sau đây gọi là "các đại diện") và các nhân viên EDCF (sau đây gọi là "các nhân viên") được cử từ Đại Hàn Dân Quốc để thực hiện nhiệm vụ có liên quan tới các khoản vốn vay theo Hiệp định này.

2. Chính phủ Việt Nam áp dụng các ưu đãi, miễn trừ và lợi ích sau đây đối với các đại diện, các nhân viên và gia đình họ cũng như Văn phòng:

(a) Đối với các đại diện, các nhân viên và gia đình họ:

(i) Miễn thuế thu nhập và các loại lệ phí khác đánh vào lương thưởng có được do thực hiện nhiệm vụ thuộc EDCF tại nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam;

(ii) Miễn các phí lãnh sự, hải quan, thuế và các loại lệ phí khác có cùng bản chất mà không phải là phí lưu kho, vận chuyển và những dịch vụ tương tự; miễn yêu cầu xin giấy phép nhập khẩu và quy đổi ngoại tệ phục vụ nhập khẩu tài sản cá nhân, gia đình và hàng hóa đáp ứng nhu cầu cá nhân bao gồm một xe ô tô cho mỗi đại diện và nhân viên được cử sang nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam hơn 183 ngày và thực sự cư trú tại nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam;

(iii) Miễn thuế tiêu thụ đặc biệt và thuế giá trị gia tăng đánh vào một ô tô mua tại chỗ của mỗi đại diện và nhân viên được cử sang nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam hơn 183 ngày và thực sự cư trú tại nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam nếu họ không nhập khẩu vào Việt Nam bất kỳ ô tô nào khác;

(iv) Miễn lệ phí đăng ký cho ô tô quy định tại các điểm (ii) và (iii) trên đây;

(v) Được phép nhập cảnh, xuất cảnh và tạm trú tại nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam trong suốt nhiệm kỳ công tác, được giải quyết và tạo thuận lợi khi làm thủ tục đăng ký cho người nước ngoài, được miễn lệ phí lãnh sự;

(vi) Được cấp giấy xác nhận thân phận và thẻ ra vào sân bay, cảng biển qua khu vực kiểm soát hộ chiếu để đón, tiễn các đoàn công tác từ EDCF;

(vii) Được giải quyết và tạo thuận lợi để lấy bằng lái xe;

(b) Đối với Văn phòng:

(i) Miễn các phí hải quan, thuế và các loại lệ phí khác có cùng bản chất mà không phải là phí lưu kho, vận chuyển và những dịch vụ tương tự; miễn yêu cầu xin giấy phép nhập khẩu và quy đổi ngoại tệ phục vụ nhập khẩu thiết bị và vật dụng văn phòng bao gồm máy telex và các đồ dùng phục vụ hoạt động văn phòng;

(ii) Miễn các phí hải quan, thuế, lệ phí đăng ký và các lệ phí khác liên quan tới nhập khẩu và thủ tục đăng ký ô tô phục vụ hoạt động của văn phòng với số lượng do do cơ quan hữu quan hai Bên thỏa thuận;

(iii) Miễn thuế thu nhập và những khoản thu tài chính áp trên hoặc liên quan đến các chi phí văn phòng được trả từ nước ngoài.

(c) Những biện pháp cần thiết khác giúp thực hiện nhiệm vụ của các đại diện, nhân viên và văn phòng.

3. Phương tiện ô tô nêu trong khoản 2 trên đây phải chịu phí hải quan và thuế nếu được đem bán hoặc chuyển nhượng trong phạm vi lãnh thổ Việt Nam cho cá nhân hoặc tổ chức không phải đối tượng được miễn các loại thuế hoặc đặc quyền tương tự.

4. Các đại diện, nhân viên và gia đình họ cũng như Văn phòng nhập khẩu hàng hóa được miễn phí hải quan, thuế và các loại lệ phí khác có cùng bản chất như quy định tại mục (a), (b) khoản 2 trên đây phải kê khai chi tiết hàng hoá cho cơ quan có trách nhiệm của Chính phủ Việt Nam để giúp họ tiến hành các thủ tục nhập khẩu và tái xuất.

5. Các đại diện, nhân viên và gia đình họ cũng như Văn phòng được tái xuất, bán trong lãnh thổ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam hoặc nếu được chấp thuận tặng Chính phủ Việt Nam hàng nhập khẩu miễn phí hải quan, thuế và các loại lệ phí có cùng bản chất theo quy định của pháp luật nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam.

6. Chính phủ Việt Nam dành cho các đại diện, nhân viên và gia đình họ cũng như Văn phòng những ưu đãi, miễn trừ và lợi ích không kém ưu đãi hơn so với các đại diện, nhân viên và gia đình họ cũng như văn phòng của cơ quan phát triển nước thứ ba hay bất cứ tổ chức quốc tế nào khác đang

thực hiện nhiệm vụ tương tự tại nước CHXHCN Việt Nam. Những ưu đãi, miễn trừ và lợi ích này có thể thay đổi theo luật lệ, quy định có liên quan của nước CHXHCN Việt Nam về ưu đãi, miễn trừ và lợi ích dành cho hoạt động của các đối tác phát triển tại nước CHXHCN Việt Nam.

Điều 7

Hai bên nhất trí cùng nhau trao đổi chi tiết hơn về điều khoản và điều kiện tại các hiệp định vay vốn theo đúng Hiệp định này.

Điều 8

Hiệp định này có thể được sửa đổi nếu có sự nhất trí chung bằng văn bản của các Bên. Việc sửa đổi có hiệu lực từ ngày được hai Bên thống nhất. Việc sửa đổi Hiệp định này không ảnh hưởng đến các khoản vốn vay có từ trước khi sửa đổi, trừ khi được thỏa thuận khác giữa hai Bên.

Điều 9

Các tranh chấp phát sinh từ việc giải thích hoặc thực hiện Hiệp định này được giải quyết hữu nghị thông qua đàm phán giữa hai bên.

Điều 10

1. Thỏa thuận này có hiệu lực kể từ ngày ký và tiếp tục có hiệu lực cho đến khi Chính phủ Việt Nam hoàn thành hết nghĩa vụ thuộc các hiệp định vay, trừ khi được thỏa thuận khác giữa hai Bên.

2. Mỗi Chính phủ đều có quyền chấm dứt Hiệp định vào bất kỳ thời gian nào bằng cách thông báo cho Chính phủ kia thong qua đường ngoại giao. Việc chấm dứt Hiệp định sẽ có hiệu lực sau sáu (6) tháng từ ngày thông báo chấm dứt Hiệp định tới Chính phủ kia. Các nghĩa vụ còn tồn tại tại thời diểm chấm dứt Hiệp định tuy vậy cần được hoàn thành theo quy định tại Hiệp định này, trừ khi được đồng ý khác bởi Chính phủ Hàn Quốc.

VỚI SỰ CHỨNG KIẾN, những người dưới dây, là đại diện được uỷ quyền hợp pháp của hai Chính phủ, đã ký Hiệp định này.

Hiệp định được ký hai bản bằng tiếng Anh tại....., ngày....tháng ..... năm .....